

NADINE SCHARES iwwer Veräinspolitik - die Politik gegenüber den Vereinen - La politique communale en faveur des associations - Policy towards Local Associations

Ordre du Jour 7B

LU

Mir hu vill Veräiner hei zu Bartreng, vill aktiv Veräiner. Mee vill Veräiner kämpfen och fir hir Aktivitéite gestäipt ze kréien. Aktivitéiten, déi noutwendeg sinn, fir kënnen ze fonctionéieren. D’Gemeng ënnerstëtzt mat Subsiden, déi verdeelt ginn anhand vun der Memberszuel, vun der Participatioun u Gemengenaktivitéiten, awer och wéi vill e Veräin vun sech selwer organiséiert. Zousätzlech gëtt grouss Wäert op den travail éducatif geluecht, fir d’Jugendarbecht ze ënnerstëtzen.

Och gi jo zousätzlech oft Extrasubsidë verdeelt, fir Material oder Participatioun u speziellen Tournoien. Mir begrëssen absolut déi nei Upassungen.

Dat sinn alles Mesuren, déi extrem appréciéiert sinn. Ech wëll awer och op een Punkt kommen, deen och ganz wichteg ass an nëmmen indirekt vun finanzieller Natur ass: Dat ass alles, wat **d’Material an d’Organisation** betrëfft. Dat ass ëmmer nach mat vill Opwand a Mailverkéier verbonnen an deels mat Frustratioun verbonnen. Ech hat dat d’lescht Joer hei ugeschwat, do hat dir gesot bis Enn vum Joer (also Enn 2025) misst et en place sinn, fir kënnen Säll online ze reservéieren. Wéi wäit sinn mir do?

An engem 2. Schrëtt sollt och en Inventar vum ganzen Material gemaach ginn, wat d’Gemeng zur Verfügung huet, dass een dat online kann auswäelen a gesäit, wat do ass. Dat vermeit éiwege Schrëftverkéier an Zäitopwand. Konnt domadder schonn ugefaangen ginn? Ech mengen nämlech, dass dat och eppes ass, wat de Veräiner kann hëllefen: de Wee vun der simplification administrative. Wann e Veräin 42 Garnituren Dëscher a Bänken ufreet fir e Fest an déi laang am Virfeld accordéiert kritt an da freides just d’Halschent dervun do ass, dann ass dat net OK. Wann dann d’Äntwert ass: et woren nach zevill aner Manifestatiounen an der Gemeng, duerfir konnt dir der net méi kréien. Éischtens muss dat mat engem Veräin ofgeschwat ginn, zweetens muss een e Veräin informéieren.

Da kënnt nach derbäi, dass anert méi klenge Material, wat ugefrot an accordéiert ass, och net prett ass, well d’Lëschen, déi d’Portiere kritt, net identesch sinn mat deem, wat de Veräin accordéiert krut.

Dat sinn lo just 2 Beispiller vun engem Weekend vun engem Fest. Mä sou geet dat permanent.

Dat strapazéiert d’Nerven an d’Gedold vun de Leit aus de Veräiner (wou mir eis da froen, firwat de Benevolat ufänkt mat leiden). Déi Leidend sinn awer och d’Portieren, déi permanent mussen asprangen an zousätzlech Trajetë musse maachen a warscheinlech d’Genervtheet vu verschiddene Comitésmemberen ze spieren kréien.

Do muss eppes geschéien an deem Beräich!

DE

Die Politik gegenüber den Vereinen

Wir haben in Bartringen viele Vereine – und vor allem viele aktive Vereine. Gleichzeitig kämpfen zahlreiche von ihnen darum, die notwendige Unterstützung für ihre Aktivitäten zu erhalten, denn diese sind unerlässlich, damit ein Verein funktionieren kann.

Die Gemeinde unterstützt die Vereine mit Zuschüssen, die unter anderem anhand der Mitgliederzahl, der Beteiligung an Gemeindeveranstaltungen sowie der Anzahl der selbst organisierten Aktivitäten vergeben werden. Darüber hinaus wird großer Wert auf die Bildungs- und Jugendarbeit gelegt, um das ehrenamtliche Engagement mit Kindern und Jugendlichen gezielt zu fördern.

Zusätzlich werden immer wieder Sonderzuschüsse gewährt, etwa für die Anschaffung von Material oder für die Teilnahme an besonderen Turnieren. Wir begrüßen diese neuen Anpassungen ausdrücklich.

All das sind Maßnahmen, die von den Vereinen sehr geschätzt werden. Ich möchte jedoch auch einen Punkt ansprechen, der ebenfalls von großer Bedeutung ist, auch wenn er nur indirekt finanzieller Natur ist: alles, was die **Materialverwaltung und die Organisation** betrifft.

Hier ist nach wie vor vieles mit erheblichem Aufwand, einem umfangreichen E-Mail-Verkehr und teilweise auch mit Frustration verbunden. Ich hatte dieses Thema bereits im vergangenen Jahr angesprochen. Damals wurde uns gesagt, dass es bis Ende des Jahres – also bis Ende 2025 – möglich sein sollte, Gemeindesäle online zu reservieren. Wie weit sind wir heute mit diesem Projekt?

In einem zweiten Schritt sollte außerdem ein vollständiges Inventar des gemeindeeigenen Materials erstellt werden, damit die Vereine online sehen können, welches Material verfügbar ist und dieses direkt auswählen können. Das würde unzählige E-Mails und einen erheblichen Zeitaufwand vermeiden. Wurde mit diesem Projekt bereits begonnen?

Ich bin nämlich überzeugt, dass gerade diese Vereinfachung der administrativen Abläufe den Vereinen eine große Hilfe wäre.

Wenn ein Verein für ein Fest 42 Tisch- und Bankgarnituren beantragt, diese lange im Voraus zugesagt bekommt und am Freitag dann nur die Hälfte geliefert wird, ist das einfach nicht akzeptabel. Und wenn die Begründung lautet, dass an diesem Wochenende zu viele andere Veranstaltungen in der Gemeinde stattfinden und deshalb nicht genügend Material zur Verfügung stehe, dann muss darüber zumindest im Vorfeld mit dem Verein gesprochen werden. Vor allem aber muss der Verein rechtzeitig informiert werden.

Hinzu kommt, dass auch anderes, kleineres Material, das beantragt und zugesagt wurde, manchmal nicht bereitsteht, weil die Listen, die den Hausmeistern vorliegen, nicht mit den Zusagen übereinstimmen, die der Verein erhalten hat.

Das sind nur zwei Beispiele von einem einzigen Veranstaltungswochenende – doch solche Situationen treten immer wieder auf.

Das strapaziert die Nerven und die Geduld der Verantwortlichen in den Vereinen. Gleichzeitig fragen wir uns, warum das ehrenamtliche Engagement zunehmend leidet. Betroffen sind aber auch die Hausmeister, die ständig einspringen, zusätzliche Fahrten übernehmen müssen und häufig den Unmut der Vereinsverantwortlichen abbekommen.

In diesem Bereich muss dringend etwas geschehen.

FR:

La politique à l'égard des associations

Nous avons à Bertrange de nombreuses associations, et surtout de nombreuses associations très actives. Pourtant, beaucoup d'entre elles peinent à obtenir le soutien nécessaire à leurs activités, alors même que celles-ci sont indispensables à leur bon fonctionnement.

La commune soutient les associations au moyen de subsides attribués notamment en fonction du nombre de membres, de leur participation aux manifestations communales ainsi que du nombre d'activités qu'elles organisent elles-mêmes. Une attention particulière est également accordée au travail éducatif et à l'encadrement des jeunes, afin de soutenir l'engagement bénévole auprès des enfants et des adolescents.

Par ailleurs, des subsides extraordinaires sont régulièrement accordés, notamment pour l'acquisition de matériel ou la participation à des tournois particuliers. Nous saluons pleinement ces nouvelles adaptations.

Toutes ces mesures sont très appréciées par les associations. J'aimerais toutefois aborder un autre aspect, tout aussi important, même s'il n'est qu'indirectement d'ordre financier : tout ce qui concerne **la gestion du matériel et l'organisation**.

Aujourd'hui encore, ces démarches nécessitent beaucoup de temps, donnent lieu à d'innombrables échanges de courriels et sont souvent source de frustration. J'avais déjà évoqué cette question l'année dernière. Il nous avait alors été indiqué qu'il serait possible, d'ici la fin de l'année – c'est-à-dire avant la fin de 2025 –, de réserver les salles communales en ligne. Où en est aujourd'hui ce projet ?

Dans un deuxième temps, il conviendrait également d'établir un inventaire complet du matériel mis à disposition par la commune, afin que les associations puissent consulter en ligne le matériel disponible et le réserver directement. Cela permettrait d'éviter une multitude de courriels et de réduire considérablement la charge administrative. Ce projet a-t-il déjà été lancé ?

Je suis en effet convaincu que cette simplification des procédures administratives constituerait une aide précieuse pour nos associations.

Lorsqu'une association demande, pour une manifestation, 42 ensembles de tables et de bancs, que cette demande est acceptée longtemps à l'avance et que, le vendredi précédant l'événement, seule la moitié du matériel est livrée, ce n'est tout simplement pas acceptable. Et si l'on explique ensuite que plusieurs autres manifestations avaient lieu le même week-end dans la commune et que le matériel disponible ne suffisait plus, il aurait au minimum fallu en discuter préalablement avec l'association concernée. Surtout, celle-ci aurait dû être informée suffisamment tôt.

À cela s'ajoute le fait que d'autres équipements de moindre importance, pourtant demandés et confirmés, ne sont parfois pas disponibles non plus, parce que les listes dont disposent les concierges ne correspondent pas à celles qui ont été validées auprès des associations.

Ce ne sont là que deux exemples tirés d'un seul week-end de festivités, mais ce type de situation se répète régulièrement.

Tout cela met sérieusement à l'épreuve la patience et les nerfs des responsables associatifs. Nous nous demandons alors pourquoi le bénévolat devient de plus en plus difficile à maintenir. Les concierges en subissent eux aussi les conséquences : ils doivent constamment intervenir en urgence, effectuer des déplacements supplémentaires et faire face au mécontentement, bien compréhensible, des responsables d'association.

Il est urgent d'améliorer la situation dans ce domaine.

EN

Policy towards Local Associations

Bertrange is home to many associations — and, above all, many highly active ones. At the same time, many of them struggle to obtain the support they need to carry out their activities, even though these activities are essential to their successful operation.

The municipality supports local associations through grants awarded on the basis of several criteria, including the number of members, participation in municipal events and the number of activities organised by the associations themselves. Particular emphasis is also placed on educational work and youth activities in order to encourage and strengthen voluntary engagement with children and young people.

In addition, special grants are regularly awarded, for example for the purchase of equipment or participation in major tournaments. We fully welcome these recent improvements.

All of these measures are greatly appreciated by our associations. However, I would also like to address another issue that is just as important, even though it is only indirectly financial in nature: everything relating to **equipment management and organisation**.

Even today, these procedures still require a great deal of time, involve extensive email exchanges and often lead to frustration. I already raised this issue last year. At the time, we were told that, by the end of the year—that is, by the end of 2025—it would be possible to book municipal halls online. Where does this project stand today?

As a second step, a complete inventory of all equipment owned by the municipality should also be created so that associations can see online what is available and reserve the items they need directly. This would eliminate countless emails and significantly reduce the administrative burden. Has work on this project already begun?

I am convinced that this simplification of administrative procedures would provide invaluable support to our associations.

If an association requests 42 sets of tables and benches for an event, receives confirmation well in advance and then finds that only half of them are delivered on the Friday before the event, that is simply not acceptable. And if the explanation is that several other events are taking place in the municipality that same weekend and there is therefore insufficient equipment available, then this should, at the very least, have been discussed with the association beforehand. Above all, the association should have been informed in good time.

On top of that, other smaller items of equipment that were requested and approved are sometimes missing because the lists available to the caretakers do not match those that were confirmed to the associations.

These are only two examples from a single weekend of events, yet situations like this occur time and again.

This places an unnecessary strain on the patience and commitment of the volunteers who run our associations. We then ask ourselves why volunteering is becoming increasingly difficult to sustain. The caretakers are also affected: they are constantly required to step in at short notice, make additional trips and deal with the understandable frustration of association committee members.

This situation needs to be improved as a matter of urgency.